دشمن نتوان حقیر وبیچاره شمرد هذا مقول القول والمعنی بالترکی دشمن حقیر و بیچاره صایلق اولمز دیدیم بسی آب سر
جشمه خرد بالضم والسکون بالترکی آفاقی چون بیشتر آمد قد عرفت ان لفظ بیشی بالیاء العربی والکسرة المجهولة بمعنی زیاده و لفظ
تر للتفصیل شتر و بار ای الجمل والحمل الذی علیه ببرد بضم الباء فالوزیر المزبور عد الغلام الصغیر حقیرا فتضرر به فی الجمله ای
خلاصة الکلام وزیر پسر ای ذکر الغلام بجانه برد کانه تبناه وبناز ونعمت بپرورد ای رباه واستاد ادیب فصیل بمعنی الفاعل
بتربیتش نصب کرد ای لیعلم ویربی تا حسن خطاب ای التکلم الملیح ورد جواب فی مقابلة المتکلم وسایر آداب ملوکش بیاموخت
کما هو اللائق بابناء الوزراء تا در نظر همگنان بک الکاف الفارسی ای منظر الکل پسندیده ومقبول آمد کانه ظهر خلاف
رای الملک فی حقه بار ای مرة بانه مرة وزیر از شمایل جمع شمال بالفتح وبمعنی الخلق بالضم واخلاق عطف تفسیر او
اشارة الی الغلام در حضرت ملک لاظهار حسن ظنه شمه ای گفت مقول القول لهذا که تربیت عاقلان در وی اثر کرده است
وظهر ظنی موافقا للواقع وجهل قدیم از جبلت بکسرتین وتشدید اللام بمعنی الخلقة او بدر برده ما علله تربیت ای اخرج
ملک را زین سخن تبسم آمد فانه لم یصدق الوزیر وگفت بیت عاقبت گرگ زاده گرگ شود ای یصیر ولد الذئب ذئبا فی
العاقبة گرچه با آدمی بزرگ شود ای وان یکبر مع الانسان وفیه فی الترجمة بیت عاقبت قورد داولیر قورد آنکی قورد اولیر گرچه آدم
ایله اولالیر ساکی بیاء الوحدة دو والمعنی بالترکی بر ایکی ایل برین بر آمد مضی علیه طایفة او بکش بحکم او یکنشی فی عرف العجم
بالترکی لوندوش لم یعرف العرف ظننه لفظا عربیا او اختار ما فی مختار الصحاح وصحح در وای بهذا الکلام بیوستند ای اتصلوا
وعقد بکسر العین وهو الخیط همنا مرافقت بالترکی یولداشلق بستند وفی جور فتح العین فی لفظ عقد فقد ارتکب
الاسترکی فی الکلام المصطلح لانه بالفتح بمعنی بستن تا بوقت فرصت الظاهر ان الباء للظرفیة وزیر با دو پسرش بکشت ای ذبح
ونعمت بی قیاس برداشت ای رفع وذهب ودر مغاره دزدان بر جای پدر بنشست الذی ذکر فی اول الحکایة بجای پدر نشست
وصدق ظن الملک فی حقه وعاقبة شره ولما سمع الملک هذا الخبر تحیر ولهذا قال ملک دست تحیر بدید الاصبع کما هو المعتاد

اوالساعد لفرط الحیرة بدندان گرفت وگفت قطعه شمشیر نیک ز آهن بد بالوصل للوزن ای السیف الجید من الحدید
الردی چون بابد ماکم کند ای کیف یصنع کس احد ناکس المراد به اصطلاحا الشخص الذی یقال بالترکی کوفی بتربیت نشود
لا یصیر بسبب التربیة ای حکیم بکوالید وهم تنشود الضمیر المستتر الواجع الی قوله کس خبره وقال نشود فقد غفل عن کون نشد بمعنی
الصیرورة باران که در لطافت طبعش خلاف نیست فی نفسه در باغ لاله روید الظاهر انه من روییدن بمعنی کما ای ینبت الزهر
بسبب المطر کاستعداد البستان بو ودر شوره بوم اعلم ان لفظ شوره بالترکی شوره یر ولفظ بوم یجیء لمعان ثلثه احدها
العامة بالترکی بیقوش وثانیها بمعنی حد المملکة ومنتهی ارضها وثالثها وطن المرء الذی ولد فیها والمراد هنا هو المعنی الثالث ولفظ
شوره مضاف وحذف الهمزة للوزن فمن ظن ان لفظ بوم لفظ مفرد وقال شوره بوم ارض ذات ملح یقال بالترکی شوره یر فقد غفل
عن اللغة خس والمراد هنا ما یقال بالترکی چور چوپ وحاصل الکلام ان التربیة واحدة والاستعداد مختلف فلا
ایجاب فی التربیة حتی یحصل من الفضیح ما هو المحسن دیگر زمین شوره هذه الاضافة بیانیة سنبل بر نیارد لعدم استعداد
تلک الارض لانباته در وتخم وعمل وضایع مکردان بالکاف الفارسی نکویی بالیاء المصدری با بدان کردن چنانست
مرهون که بد کردن بجای نیک مردان لفظ جای مقحم وقیل فی الترجمة قطعه شورتقی یرای کوکل بتر مز آکا تخم عمل ضایع
اکمکدر یر امز کره ایلک شوبله در کیم اولره یرا اسوز ایلمکدر حکایت سرهنک وهو اسم یطلق علی کل شخص یکون له ولایة
ولو کل علی الغیر فهو یعم من یقال له چری باشی ومن یقال له بلوک باشی ومن یقال له معتمد ومن یقال له چاوش والتخصیص اغا سنفاک
من الجهل فمن قصر فی تفسیره بالاول او الاخیر فقد قصر زاده را الضمیر تفید معنی یاء الوحدة کما مر را ابر در بکسر الراء للا
ضافة ای علی باب سرای اغلمش دیدم که عقل وکیاستی الیاء للوحدة النوعیة والکیاسة ضد الحماقة وفهم
وفراستی کالعطف التفسیری زاید الوصف داشت ای کان له عقل وفهم کثیر بحیث لا یدخل تحت الوصف هم از عهد خردی ای زمان
الصغر آثار بزرگی وعلامة الکبری در ناصیه فی الاصل شعر الجبهة والمراد نفس الجبهة او پیدا ای یعرف مثل هذه الآثار

الثانی صح

ان اسم ملکه ملوک العجم لم یسد

Copyright © King Saud University